



Ciudad de Okinawa

Boletín Informativo

Marzo de 2022

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

Anuncio

► Comenzará la vacunación de la 3ra dosis contra el COVID-19

Independientemente de la ocupación o la edad, las personas que hayan superado los seis meses de la segunda dosis pueden recibir una tercera. Los ciudadanos de 18 años o más que cumplan los requisitos recibirán un ticket de vacunación.

Independientemente del tipo de vacuna (Pfizer/ Moderna/ AstraZeneca) que se haya administrado para la primera y segunda dosis, la dosis adicional será Pfizer o Moderna.

*La vacuna de Moderna se administra en medias dosis.

Vacunación individual (disponible en los centros médicos de la ciudad): **Pfizer**

Vacunación colectiva (en marzo): **Moderna**

Calendario de vacunación grupal de COVID-19

Lugar: Gimnasio de la ciudad de Okinawa (2-1-1 Moromizato)

Marzo

1 (mar) - 3 (jue), 5 (sáb), 6 (dom), 8 (mar) - 10 (jue), 12 (sáb), 13 (dom), 15 (mar) - 17 (jue), 24 (jue) - 27 (dom), 29 (mar), y 30 (mié)

Horario: 9:30-11:30 / 13:30-15:30

*Lleve el boleto de vacunación y otros documentos incluidos en el sobre, su tarjeta de residente y su libreta de medicamentos si está bajo medicación.

Reserva en línea (japonés)

https://covid-19.city.okinawa.jp/jfe/form/SV_09zuhlpyymbNAKG

Centro de llamadas para la vacunación COVID-19 de la ciudad de Okinawa: 098-923-2401 8:30-17:00 de lunes a sábado (excepto domingos y días festivos en Japón) *El centro de llamadas dispone de inglés.

Centro de llamadas para la vacunación COVID-19 de la Prefectura de Okinawa

TEL: 098-943-2993 (8:30-17:00)

El Ayuntamiento de Okinawa estará **cerrado** el **21 de marzo (lunes)**

por el día del equinoccio de primavera como fiesta japonesa

► Beneficio especial temporal para hogares exentos del impuesto sobre la vivienda, etc.

住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金

Se trata de una nueva prestación que proporciona 100.000 yenes por hogar a los hogares exentos del impuesto de residencia per cápita y a los hogares que han experimentado un perjuicio repentino en sus finanzas debido a los efectos del COVID-19. Para recibir el beneficio, se requieren los siguientes procedimientos.

[Elegibilidad]

Categoría 1. Hogares en los que todos sus miembros estén exentos del impuesto de residencia por habitante para el ejercicio 2021. -Una "Confirmación de los requisitos para la prestación del beneficio especial temporal para los hogares exentos del impuesto de residentes, etc. Formulario(住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金支給要件確認書)" se enviará a los hogares que reúnan los requisitos y estén registrados como residentes en la ciudad de Okinawa a partir del **10 de diciembre de 2021**. Por favor, compruebe el contenido y **devuélvase con el sobre adjunto.**

*Si algún miembro de su familia se ha mudado a la ciudad de Okinawa a partir del 2 de enero de 2021, tendrá que solicitarlo por separado. Devuelva los documentos requeridos antes del **31 de mayo de 2022.**

Categoría 2. Hogares cuyos ingresos han disminuido rápidamente desde enero de 2021 y cuyos ingresos son equivalentes a la exención del impuesto de residencia en base per cápita. - Los hogares en los que los ingresos de todos los miembros del hogar han disminuido debido a los efectos de la COVID-19 pueden optar a este programa.

Se requiere una solicitud para recibir este beneficio.

Verificaremos su elegibilidad confirmando sus ingresos estimados (certificado de retención de impuestos, copia de la declaración de impuestos, etc.) para el año 2021 o cualquier mes posterior a enero de 2021.

Plazo de solicitud: **30 de septiembre de 2022**

Sección de Prestaciones Especiales Temporales, 5F Ayuntamiento de Okinawa. 非課税世帯給付金担当窓口

Centro de Llamadas para el Beneficio Especial Temporal

TEL: 0120-545200 Horario: 8:30-17:15

*Sólo se puede atender en inglés y chino en el número anterior. De lunes a viernes (cerrado los fines de semana y los días festivos en Japón): Sección de Prestaciones Especiales Temporales 非課税世帯給付金担当 5F, Ayuntamiento de Okinawa TEL:098-923-0206

- Poblacion total de la Ciudad de Okinawa:141,449 (Hombres 68,547/Mujeres 72,902)
- Poblacion extranjera de 59 paises (Hombres 1047/Mujeres 673)

► La Bunka Geino Ka (División de Cultura y Artes Tradicionales) del Ayuntamiento de Okinawa selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (Koho Okinawa) y los publica en inglés y en chino con la esperanza de servir mejor a nuestra comunidad de residentes que puedan tener dificultades para leer o entender el japonés. Estos artículos son traducidos por el personal de la División de Cultura y Artes Tradicionales y se ofrecen sólo como referencia. Los servicios administrativos se prestan en japonés (a menos que se indique lo contrario). Para obtener ayuda en inglés, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp. También puede consultar los números mensuales de los boletines y otras informaciones sobre la vida en la ciudad de Okinawa haciendo clic en el enlace ENGLISH/中文 en el sitio web de la ciudad de Okinawa:

<http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

Marzo 2022

▶ Aviso de la División del Seguro Nacional de Salud:

Sus tarjetas de seguro deben renovarse en marzo.

Se enviarán nuevas tarjetas a todos los hogares

Hogares a los que se les envía la tarjeta de seguro:

Las tarjetas de seguro para el **1 de abril de 2022** y posteriores se enviarán a todos los hogares a partir de **principios de marzo de 2022**.

*Los hogares que aún no hayan pagado sus primas, a partir del 17 de febrero de 2022 recibirán una tarjeta de seguro a corto plazo. La tarjeta de seguro se cambiará por una anual una vez que el pago sea completado.

◆ Fecha de vencimiento de la tarjeta de asegurado para los que cumplen 70 años:

Para los que cumplan 70 años entre el 2 de abril de 2022 y el 1 de marzo de 2023, su tarjeta de asegurado será válida hasta el último día del mes en que nacieron (o un día antes si nacieron el primer día del mes).

*Se le volverá a enviar una nueva tarjeta de asegurado (válida hasta el 31 de marzo de 2023) antes de la fecha de caducidad.

◆ Fecha de caducidad de la tarjeta de asegurado para quienes cumplen 75 años

La fecha de caducidad de la tarjeta de asegurado para las personas que entrarán en la segunda mitad del sistema de asistencia médica para personas mayores entre el 2 de abril de 2022 y el 1 de marzo de 2023 es el día anterior a su 75º cumpleaños.

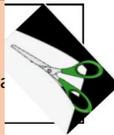
*La tarjeta de asegurado del sistema de asistencia médica para la tercera edad le será enviada por correo antes de la fecha de caducidad. Contacto: Kokumin Kenko Hoken ka (División del Seguro Nacional de Salud) ext. 2106,2126



Old<Blue>

NEW<Green>

※Por favor, asegúrese de descartar su tarjeta de seguro caducada bajo su responsabilidad.



▶ ¿Ha solicitado la subvención de gastos médicos para personas (niños) con Discapacidades mentales y físicas graves?

Las personas que posean un certificado de discapacidad física o intelectual y cumplan las siguientes condiciones pueden recibir subsidios para los gastos médicos que se hayan acumulado después de la certificación de su discapacidad.

(Disponible entre un mes y un año después del pago).

Requisitos:

-Ser residentes de la ciudad de Okinawa.

-Aquellos que estén asegurados por el seguro médico del gobierno y tengan uno de los siguientes certificados:

1. Certificado de discapacidad física (1º o 2º grado).
2. Certificado de discapacidad intelectual (A1 o A2).
3. Tanto la discapacidad física (3er grado) como la intelectual (B1).

*Si los ingresos del beneficiario de la subvención y del responsable económico superan una determinada cantidad, no podrán recibir subvenciones.

*No podrán optar a la subvención quienes reciban ayudas públicas.

*Si el beneficiario tiene derecho a la ayuda para la atención médica de los niños en régimen ambulatorio, no será elegible.

Solicitud/ Contacto: Shogai Fukushi Ka (División de Bienestar de los Discapacitados) Ext.3157/3158

Documentos necesarios para una solicitud:

- Certificado de discapacidad física/certificado de discapacidad intelectual
- Tarjeta de seguro médico del solicitante
- Libreta bancaria (con el nombre del solicitante)
- Inkan, sello personal. (Si la solicitud se presenta por medio de un apoderado, se necesita su inkan también)
- *Si el solicitante se ha mudado desde fuera de la ciudad de Okinawa, necesita
Si el solicitante se ha mudado desde fuera de Okinawa, necesita presentar su certificado de impuesto sobre la renta.

▶ El sistema de pago especial para la solicitud de estudiantes (pensión nacional) comenzará el 1 de abril de 2022

学生納付特例申請

Si tiene 20 años o más, incluso si es estudiante, está obligado a pagar las primas del Seguro Nacional de Pensiones. Sin embargo, si sus ingresos del año anterior son inferiores a la norma, puede aplazar el pago de las primas en el marco del "Sistema Especial de Pago para Estudiantes".

Si no puede pagar las primas, no las deje sin abonar, sino que solicite el "Sistema Especial de Pago para Estudiantes".

Ventajas del Sistema Especial de Pago para Estudiantes:

-El periodo para el que ha solicitado el "Sistema de Pago Especial para Estudiantes" se cuenta como el periodo requerido para recibir la Pensión Básica de Vejez. para percibir la pensión básica de vejez (periodo de acceso).

-Si queda incapacitado por enfermedad o lesión, puede recibir una pensión básica de invalidez.

Requisitos: Los estudiantes, etc., inscritos en la universidad, la escuela de posgrado, la escuela de enseñanza media, la escuela técnica, la escuela de apoyo especial, la escuela de formación especial y la escuela de formación. escuela de apoyo especial, escuela de formación especial, y otras escuelas diversas (cursos con una duración de un año o más) como se define en la Ley de Educación Escolar.

Documentos necesarios: ① Documento de identidad del solicitante ② Copia del carné o certificado de estudiante, etc. que acredite su asistencia a la escuela.

Los certificados tienen que ser emitidos el 1 de abril de 2022 o más tarde. *Asegurarse de que el carné de estudiante es válido.

Si un apoderado solicita en nombre del estudiante: ② que se indica arriba, DNI (se requerirá un poder notarial si el apoderado no es del mismo hogar). Se puede solicitar con carácter retroactivo hasta 25 meses antes del momento de la solicitud.

Marzo 2022

Por favor, visite la división encargada para obtener más información.
Contacto: Oficina de Pensiones de Koza TEL: 098-933-2267
Shimin Ka, Kokumin Nenkin Tanto (División de Residentes, responsables) ext. 2133/2134



年度 (Nendo: FiscalYear) **Nendo** indica el año fiscal japonés, así como el año académico japonés.
*令和 (Reiwa) es la era actual del calendario oficial japonés, que comenzó el 1 de mayo de 2019.

▶ Tenga en cuenta:

El mes de marzo es la fecha límite de pago de los siguientes impuestos:

Prima del seguro de dependencia (10º plazo)/Prima del seguro de asistencia médica a la tercera edad (9º plazo). Si utiliza las transferencias bancarias automáticas, ¡los pagos se retirarán el 31 de marzo!

Asegúrese de tener suficiente dinero en su cuenta bancaria el día anterior.

▶ ¡No pierda su última oportunidad para el chequeo de salud pública del año 2021!

Su cupón de chequeo 2021 caducará el 31 de marzo de 2022.
El chequeo médico de grupo en el año 2021 requiere Reservar en el 098-939-1212 (Ext.2246)

(Se aceptan reservas por orden de llegada)

Horarios de reserva: Lun-Vie 8:30-17:00

*Excepto fines de semana y festivos japoneses.

Fecha		Lugar	Capacidad	
Mar	16	Mie	Budokan de Ciudad de Okinawa	150
	17	Jue		150

El chequeo de salud pública para el año fiscal 2022 estará disponible después de abril de 2022

Por favor, compruebe su buzón de correo para el paquete que se enviará a finales de marzo.

La revisión individual en los hospitales estará disponibles a partir del 1 de abril de 2022. Por favor, reservar antes de ir al hospital.

Los chequeos médicos de grupo se programarán a partir de mayo de 2022 (es necesario reservar). Para más información, póngase en contacto con nosotros.

Contacto para la reserva de chequeos médicos en grupo: Shimin Kenko Ka (División de Salud de Residentes) Ext. 2246



El sobre azul incluye un cupón de revisión (varía según la edad) y una guía.

▶ La división residencia y domicilio estará muy abarrotada en marzo y abril

El mostrador de atención al público estará muy ocupado con los trámites de cambio de domicilio durante marzo y abril.

Horario de atención al público/ 8:30- 17:15 (excepto sábados, domingos y feriados japoneses)

*Por favor, comprenda que **se puede tardar más de dos horas en completar el papeleo cuando hay mucha gente.**

*Para evitar la propagación del nuevo coronavirus, por favor posponga sus visitas si no es urgente. Una parte de la solicitud de certificado puede hacerse por correo, y los certificados que figuran a continuación puede expedirse en cualquier tienda de conveniencia:

[La emisión de certificados está disponible en las tiendas de conveniencia con la presentación de My Number Card].

Certificados que se pueden expedir

-Copia de registro de residente

-Certificado de Registro de Inkan

-Registro Familiar-Koseki (Transcripción/Extracto)

-Copia del Registro Familiar-Historial de direcciones

-Certificado de ingresos

-Certificado de la Renta



Horario de atención: **6:30 - 23:00(Disponible los sábados, domingos y festivos japoneses)**

*Excepto del 29 de diciembre al 3 de enero del año siguiente y el día de mantenimiento.

Contacto: Shimin Ka (División Residencia y domicilio) Ext. 3121

▶ Las "My Number Card" individuales se emitirán durante el fin de semana y en el horario nocturno que se indica a continuación

Además de los días de la semana, la División Residencial de la Ciudad estará abierta en las siguientes fechas para emitir "My number card" individuales.

Dónde: División Residencial de la Ciudad Mostrador de números, Ayuntamiento de Okinawa 1F Ext. 3128

Horario nocturno

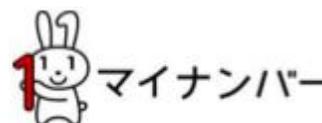
9 de marzo (miércoles), 23 (miércoles) y 13 de abril (miércoles)

17:15-18:45

Fines de semana

13 de marzo (domingo) y 9 de abril (sábado)

9:00-11:30 *Sólo disponible por la mañana.



▶El tipo de prima del seguro de empleo El seguro cambiará a partir de marzo, 2022 (pago en abril)

Seguro de salud 9,95% (ahora)

⇒10,09%(Después de marzo de 2022)

Seguro de Dependencia 1.80% (Ahora)

⇒1,64%(Después de marzo de 2022)

※La tarifa de la prima para los asegurados que continúen voluntariamente cambiará a partir de abril, 2022 (pago en abril).

La tarifa difiere según la prefectura.

Contacto: Asociación Japonesa del Seguro de Salud TEL: 098-951-2211(Pulse #4 después de la orientación)

Frases

令和4年度:令和4年4月1日から令和5年3月31日まで

Reiwa yo nendo: Reiwa yo nen shi gatsu tsuitachi kara Reiwa go nen san gatsu sanju-ichi nichi made

Año Fiscal 2022: Desde el 1ro de Abril de 2022 hasta el 31 de Marzo de 2023.

▶Año Fiscal 2021 Beneficio de Suplemento Adicional alimenticio de la Ciudad de Okinawa para Comidas Suplementarias (Jardines de Infancia Privados)

Si cumple con alguno de los requisitos de elegibilidad, presente el formulario de solicitud antes de la fecha límite.

Requisitos: Un niño que reciba el beneficio de matrícula de jardín de infantes y que también satisfaga 1 o 2 de los requisitos que se indican a continuación:

① Los hogares que muestren menos de 77.101 yenes en la tasa por ingresos del impuesto de residencia en el año fiscal 2021 (Un ingreso anual del hogar es inferior a 3.600.000 yenes).

② Si su hijo mayor aún no ha terminado el tercer grado, en caso que tenga 3 hijos o más a partir del tercer hijo y posteriores serán elegibles .

Cobertura de la prestación: se cubrirán las cuotas de las comidas complementarias que haya pagado al jardín de infancia desde abril de 2021 hasta marzo de 2022.

Importe de la prestación: Hasta 4.500 yenes por niño (Excepciones: alimentos básicos (como el pan o el arroz) y alimentos proporcionados durante el horario ampliado de la guardería.)

Documentos necesarios:

- 1) Formulario de solicitud (disponible en cada jardín de infantes)
- 2) Copia del recibo o certificado de la cuota de almuerzo (emitido por el jardín de infantes)
- 3) Libro de cuentas bancarias o tarjeta de efectivo a nombre del pagador de la cuota de almuerzo
- 4) Inkan (sello personal)
- 5) Certificado de ingresos e impuestos en el año fiscal 2021 o W-2 2020 (sólo si vivía fuera de la ciudad de Okinawa a partir del 1 de enero de 2021 o es titular de la condición de SOFA)
- 6) Documentos que demuestren que se trata de un hogar monoparental, como el Koseki Tohon o el certificado de subsidio de crianza (*Si corresponde).
- 7)

Periodo de solicitud: Desde el mes en que se empieza a pagar la cuota de la comida hasta **el 31 de marzo (jue) de 2022.**

Dónde presentarla: Hoiku Yochien Ka (División de Cuidado de Niños/ Jardín de Infancia) 2F, Ayuntamiento de Okinawa

Contacto: Hoiku Yochien Ka (División de Cuidado Infantil/ Jardín de Infancia) Ext. 3174/ 3173

▶Año Fiscal 2022 Solicitud para la cobertura de la guardería

Servicio de cobertura de la matrícula de la escuela infantil

Si actualmente utiliza o tiene previsto utilizar el siguiente establecimiento y desea recibir la cobertura de la matrícula de guardería, debe presentar los documentos requeridos que se indican a continuación.

Centros elegibles: Guarderías privadas que no tienen derecho a la prestación de guardería, guarderías no homologadas, guardería temporal, guardería para enfermos o centro de apoyo familiar.

Periodo de solicitud:

-Los que deseen recibir la cobertura después de abril de 2022 tienen que solicitarla no más tarde del 25 de marzo de 2022.

-Aquellos que deseen recibir la cobertura después de mayo de 2022 tienen que solicitarla un mes antes del mes en el que se va a cubrir.

*Si ya ha presentado la solicitud y está dentro del periodo certificado, no es necesario que la solicite.

Para más información, visite nuestra página web (en japonés)

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/kurashi/115/2215622157>

Contacto: Hoiku Yochien Ka

(División de guardería/jardín de infancia)

Ext. 3137/3174



▶Ayudas a la cuota de almuerzo de las escuelas de la ciudad de Okinawa para el año fiscal 2022

Con el fin de apoyar a los padres con muchos hijos, la ciudad de Okinawa ofrece una ayuda económica para las cuotas de los almuerzos escolares.

Esta ayuda se proporciona al tercer hijo y a cada hijo que nazca después.

Este servicio se debe solicitar cada año..Por favor, no se olvide de solicitarlo.

Niños elegibles: A partir del tercer hijo y posteriores que asistan a la escuela primaria y secundaria.

Requisitos para recibir la ayuda: Los niños deben ser residentes de la ciudad de Okinawa.

No deben estar recibiendo asistencia pública ni cumplir con los requisitos generales para recibirla.

Periodo de solicitud:

1 de marzo de 2022 (martes) - 10 de febrero de 2023 (viernes)

Formulario de solicitud: Puedes conseguirlo en la escuela de tus hijos o también puedes descargarlo de la página web de la ciudad de Okinawa. *Hay que solicitar la ayuda cada año. Dónde solicitarla: En la oficina de la escuela de tu hijo Contacto: Centro Gakko Kyushoku de la ciudad de Okinawa (Centro de Comidas Escolares) TEL: 098-929-4776



Noticias de la Biblioteca Municipal de Okinawa

Lecturas de libros y juegos de manos: Sábados 12, 19 y 26 de febrero a partir de las 15:00 horas

Días cerrados: 7 de febrero (lunes), 11 (jueves: Día de la Fundación Nacional),

14 (lunes), 21 (lunes), 23 (martes: Día del Emperador),

24 (jueves: para inspección) y 28 (lunes).

※Hasta 20 libros por persona.

Dirección: 2-28-1 Chuo, Okinawa City Korinza Mall (1F) TEL: 098-929-4919



¿Desea que le enviemos nuestros boletines por correo electrónico o que se le envíen por correo? Háganoslo saber.

Correo electrónico: kokusai@city.okinawa.lg.jp

También puede visitarnos, llamarnos o enviarnos un fax a:

沖縄市役所 文化芸能課

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1)

26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa, Okinawa

Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 923-3485

Visite nuestro sitio web a través de este código QR→



Koza International Plaza

¡Nos trasladamos a un nuevo lugar!

¡Estamos aquí para apoyarte!

1-7-8 Chuo, Ciudad de Okinawa TEL. 080-9850-4667

Lun-Vie :10:00-21:00* / Sáb:10:00~ 19:00

SitioWeb : <https://sites.google.com/view/kozainternationalplaza>

Facebook : www.facebook.com/ociakip

Correo electrónico : kip@ryukyumirai.jp



Todos los servicios se prestan SÓLO en JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario).

Para los servicios postales y de correo electrónico, o para cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

